

MAI 2021

La Gazette du Chemin n°30

BULLETIN DE LIAISON DES AMIS DES CHEMINS DE COMPOSTELLE

Nord



Président: François ROHART
Secrétaires: M.C FAUCHEUX & D. TALFER
Trésorier: Alain JAMES
Rédaction: François ROHART

Siège de l'Association

Maison des Associations
27, rue Jean BART
59000 Lille

Permanences : A Vérifier sur le site !

www.compostelle-nord.com
Mail: compostelle.nord@gmail.com

Table des Matières

- 1 - Le mot du Président
- 2 - L'actualité Covid en Espagne
- 3 - Halluin - Libercourt : Des nouvelles
- 4 - Un chemin pour tous !
- 5 - L'académicien et l'abribus
- 6 - Nouvelles littéraires
- 7 - A propos de définitions

Calendrier:

Le samedi 12 juin
Randonnée "Découverte du moulin de Vertain"
(Gare de Templeuve -Départ à 9h30)

Les activités de l'Association sont annoncées régulièrement sur le site
internet: www.compostelle-nord.com

Le mot du Président

Soyons optimistes ! Nous sommes déjà nombreux à avoir pu nous faire vacciner. La réouverture des commerces et des terrasses est programmée. Pensons à l'avenir !

Normalement, nous devrions pouvoir nous retrouver sur les chemins de Compostelle, les sentiers de randonnée, les GR (...) à partir de cet été. Profitons-en sans modération ! Déjà, vous êtes nombreux à nous avoir sollicités pour obtenir des renseignements afin de partir à Saint-Jacques-de-Compostelle...

Pour l'heure, je me dois de vous rendre compte de notre Assemblée Générale quelque peu particulière cette année afin de respecter les règles sanitaires interdisant toute réunion des adhérents. Il m'a fallu, à regret, vous proposer un "fake meeting" une réunion fictive consistant à envoyer à l'ensemble de nos adhérents à jour de cotisation les différents rapports en les invitant à émettre leur avis sur les points à l'ordre du jour.

Je suis fier de vous annoncer que les résultats du vote, le quorum étant atteint (77 votants sur 135 adhérents inscrits en 2020), s'apparentent à ceux d'une "république bananière" (dixit notre secrétaire 😊) dans la mesure où nous avons recueilli l'unanimité sur l'ensemble des questions ! A signaler seulement 5 abstentions portant sur la proposition d'octroyer la gratuité de cotisation en 2021 pour les adhérents inscrits en 2020, sachant que ces "abstentionnistes" étaient les bénéficiaires de la mesure !

Par ailleurs, nous avons toutefois reçu à ce jour près de 300 € de dons correspondant à des montants d'inscriptions renouvelées. Merci à tous pour votre générosité.

Nous nous sommes réunis le 15 mai pour élire le bureau de l'association qui se composera pour cette année de la façon suivante :

Fonction	Nom	Observation
Présidence	François ROHART	A annoncé clairement qu'il s'agissait de sa 5ème et dernière année de présidence
Vice-Présidence	Bernard HERBAUT	
Finances	Alain JAMES	
Secrétariat partagé	Marie-Christine FAUCHEUX & Danielle TALFER	Les fonctions du secrétariat ont été partagées entre les deux secrétaires.

L'actualité Covid en Espagne

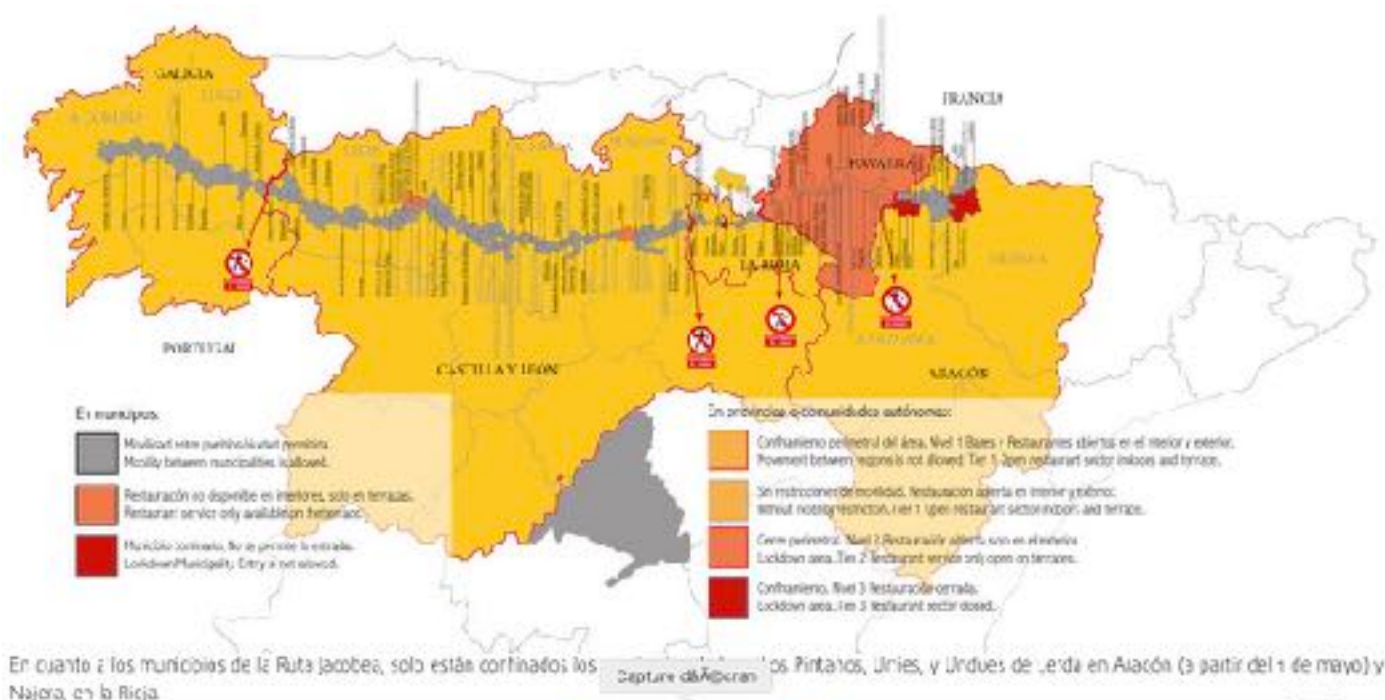
Pour ceux qui ont l'intention de passer en Espagne pour se rendre à Compostelle, il est prudent de se renseigner sur le site de l'association des municipalités du chemin de Santiago :

<https://www.amcsantiago.com/restricciones-covid-camino-de-santiago/>

Le site est en langue espagnole mais facilement traduisible !

Au 15 mai, la Navarre est confinée ainsi que quelques villes (Burgos, León, San Andrés de Rabanedo et Valverde de la Virgen). Par ailleurs, il n'est pas possible de passer d'une région à l'autre...

Prudence donc !



Halluin - Libercourt : des nouvelles !



Nous avons repris le balisage de notre itinéraire dans le département du Nord. A partir de la Capitainerie d'Halluin (la passerelle sur la Lys entre Belgique et France). Il était nécessaire de vérifier le balisage qui à certains endroits pouvait poser des problèmes (balises supprimées ou effacées). On en profite pour remettre quelques marques de confort sur le chemin !

Normalement, l'ensemble du parcours dans le département devrait être vérifié pour le 15 juin, ce qui devrait permettre de parcourir sans problème les 67 km dépendant de notre association. Bien entendu, vous pourrez poursuivre dans le Pas-de-Calais en direction de Lens et d'Arras. L'association "d'Arras Compostelle Francigena" a également veillé à pouvoir baliser le chemin de Compostelle, ce qui permet à tout un chacun de suivre les balises vers Amiens, Paris !

Dans le courant du mois de juillet 2021, à l'initiative de nos amis d'Arras et en collaboration avec les amis des chemins de Compostelle du Nord, sera organisée une marche entre la frontière belge et Folleville au sud d'Amiens afin de pouvoir si possible fêter la Saint Jacques dans l'église classée au patrimoine mondial de l'UNESCO au titre des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle.

Nous avons malheureusement retrouvé sur le parcours des marques réalisées à la peinture fluorescente verte ou fuchsia ne correspondant absolument pas à la charte de balisage adoptée entre les Fédérations françaises de randonnée pédestre (FFRP) et des amis des Chemins de Compostelle (FFACC). Nous ne connaissons pas la personne qui intervient de la sorte sans aucune autorisation et en ne respectant pas les règles du balisage. Nous espérons que ces interventions intempestives cesseront pour le bien de tous !



Eglise St Jacques de Folleville

Concernant le balisage, voici quelques rappels :

Les principes de base de la charte se traduisent donc de la manière suivante :

- **Identification:** (pointe de la coquille toujours tournée vers la gauche)



- **Signalisation directionnelle :**



Un chemin pour tous !

Nous vous avons parlé de notre projet d'emmener sur le chemin de Compostelle nos deux amies non-voyantes, Maggy et Edith. Nous devions normalement déjà partir en 2020, malheureusement les conditions sanitaires ne nous ont pas permis de réaliser notre projet l'année dernière.

Après avoir envisagé la possibilité de marcher entre Porto et Santiago de Compostela, pour des raisons de précautions dues aux incertitudes qui planent encore sur les prochains mois, nous avons opté pour une marche symbolique entre Le Puy-en-Velay et Conques.

Nous serons un petit groupe de 10 pèlerins, dont nos deux amies, entre le 5 et le 24 septembre pour assurer le bon suivi de cette opération qui nous tient à coeur. Normalement nous devrions continuer les années suivantes, ce qui nécessitera sans doute des levées de fonds pour permettre de faciliter les organisations à venir...
On en reparlera !

L'Académicien et l'Abribus

J'écris ces quelques lignes bien à l'abri et au chaud, alors que dehors les rafales de pluie et le vent se déchainent de concert.

Drôle de titre qui résume quelques minutes de conversation entre un pèlerin et un grand marcheur. En 2019, j'ai eu l'occasion de m'entretenir avec Axel Kahn, non pas à propos de philosophie ou de génétique, mais à propos d'un abribus. Nous avons bien rigolé tous les deux.

L'histoire commence ainsi : Axel Kahn marche seul sous la pluie; banal me direz-vous ! Vient l'heure du pique-nique réparateur; La pluie redouble. Notre ami aperçoit à l'entrée du village une maison et un garage, porte ouverte. Le propriétaire est au sec dans son abri et l'observe. Axel lui demande poliment s'il peut s'installer quelques minutes dans son garage pour déjeuner «sur le pouce». Vous connaissez tous cette impression d'avoir traversé la mer à pied, après une longue marche sous l'orage !

Le bonhomme refuse nettement d'offrir l'hospitalité de son garage et indique à notre marcheur trempé de la tête au pied sa réponse : "Il y a un abribus au centre du village; Vous pourrez vous y abriter !"



Quelle idée de vous raconter cette histoire aujourd'hui, tout simplement parce qu'Axel Kahn atteint d'un cancer incurable, vient de publier sur sa page Facebook ,ce vendredi 21 mai, une lettre émouvante dans laquelle il adresse un dernier "au revoir" à ses "amis".

Généticien, membre de l'Académie de médecine et Président de la Ligue contre le Cancer, Axel Kahn nous adresse un adieu plein d'émotion et de sagesse, dans un texte qu'il a intitulé "Le bout du chemin". "Je vais mourir, bientôt". Il y dévoile comment il aborde ses derniers instants, en faisant une distinction : face à la mort, "il y a ce que l'on désire qu'elle soit, et ce qu'elle est".

En ce moment je pense au propriétaire du garage qui lui a refusé l'hospitalité, un midi sous la pluie. Il a vu un pauvre marcheur avec une pèlerine dégoulinante de toute l'eau du ciel. Il a loupé l'occasion de rencontrer, non seulement un Académicien, un Philosophe, mais tout simplement un homme qui en échange temporaire d'un toit, aurait pu lui apporter un peu d'humanité.

Marcher n'était pas une activité pour Axel Kahn. C'était une manière d'être. Il se définissait comme un homme qui marche, un chemineau de la vie. Au rythme de son pas, sur

les chemins et les sentiers, sur les pavés parfois, il a pensé, cherché, douté, le cas échéant trouvé. Il a aimé aussi, passionnément.

Ces jours-ci vous lirez dans la presse la «nécrologie» d'Axel Kahn. Nous pleurons des ami(e)s décédé(e)s du cancer, mais le soleil va revenir. Gardons les yeux et le cœur ouvert à ce qui passe autour de nous , sur les chemins et ailleurs.

Philippe DEMARQUE



Statue de saint Jacques à la pointe du Van
sur le GR 34

Nouvelles littéraires

Quelques ouvrages concernant Compostelle sont parus ces derniers mois :

CARMINA de Nathalie Cebrian

Elle a 46 ans et est issue d'un mariage mixte : Sa mère est française et son père d'origine espagnole. Elle a fui le régime franquiste avec sa famille dans les années 50 pour s'installer en région parisienne.

Titulaire d'un doctorat en "Culture et communication dans le monde hispanique contemporain" elle est enseignante d'espagnol au CNED. Elle a vécu 4 ans à Saint-Jacques-de-Compostelle où elle a effectué une partie de ses études en Erasmus puis réalisé sa thèse sur la presse et la littérature en Galice. Elle a ensuite vécu 2 ans à La Corogne où elle a travaillé comme traductrice et comme professeur de français en entreprise (port autonome, Inditex maison mère de Zara...) pour l'Alliance Française. Elle écrit des romans et de la poésie.

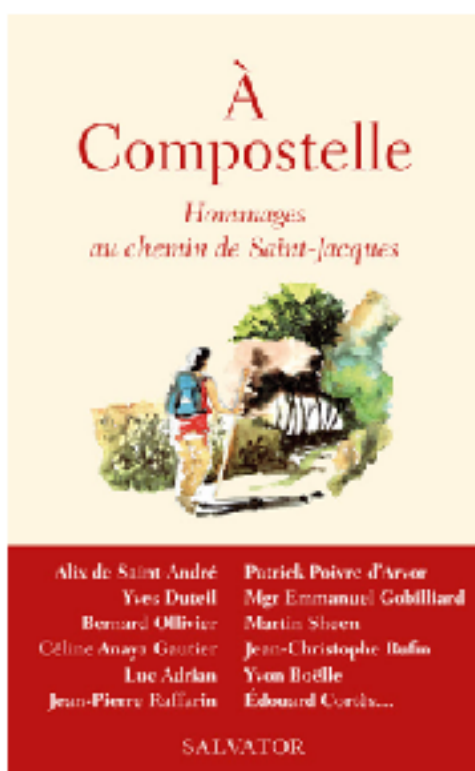


NATHALIE CEBRIAN
CARMINIA

ÉDITIONS SALVATOR

En vente sur Amazon au prix de 6,90 euros pour le format Kindle (numérique) et 11 euros pour le format Broché (papier), où il est possible d'en lire un extrait. Il est également en vente à 6,90 au format Kobo (numérique) sur le site de la Fnac.

A Compostelle, Hommage au chemin de Saint Jacques



Pour honorer la troisième année jubilaire de ce siècle, **34 personnalités** ayant effectué le chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle partagent leur expérience avec enthousiasme.

Chacun offre ici un **texte inédit**, s'exprimant dans le genre littéraire qu'il a choisi (récit, abécédaire, lettre, nouvelle, poésie, pièce de théâtre, etc.). Ces **émouvants témoignages**, pleins de tendresse et d'humour, parlent de liberté, de partage, de fraternité et de joie retrouvée.

Cet ouvrage **manquait à la littérature jacquaire**. Désormais, il appartient à l'histoire vivante de ce chemin millénaire !

Sous la direction de Gaëlle de La Brosse
Éditions Salvator
256 p., 17 euros

À PROPOS DE DÉFINITIONS

.... DE PÈLERIN, PÈLERINE, PÉRÉGRIN, PÈLERINER, PÉRÉGRINER, PÈLERINAGE &...
DE PÈLERIN NON CROYANT(E)

par Pierre SWALUS pierre.swalus@verscompostelle.be

Cet ensemble de mots forment une famille et sont reliés entre eux par une origine commune.

A l'origine, pèlerin (et aussi pèlerine qui existe au moins depuis le début du 13^{ème} siècle) et pérégrin ont le sens d'étranger, d'expatrié ou d'exilé ou de celui qui est d'un autre pays, qui est un voyageur.

Puis, si pérégrin a gardé plutôt son sens originel d'étranger ou de voyageur, pèlerin tout en gardant le même sens a par contre vu sa signification principale se préciser : voyageur ou voyageuse qui fait un pèlerinage, celui-ci étant la démarche d'un croyant qui par piété fait un voyage vers un lieu de dévotion, un lieu saint.

Pèlerin garde son sens de voyageur notamment dans plusieurs proverbes(2) tels que par exemple : «La pluie du matin n'arrête pas le pèlerin»

Le pèlerinage, dont nous avons vu la définition plus haut peut par extension, être aussi un voyage vers un lieu que l'on juge important (pour des raisons sentimentales, artistiques, philosophiques ou historiques) ou afin de rendre hommage à quelqu'un ou encore de retrouver des souvenirs.

Les verbes pérégriner et pèleriner se sont alignés sur les substantifs pérégrin et pèlerin : Pérégriner signifiant faire un long voyage tandis que pèleriner signifiait en plus aller en pèlerinage.

Pour être plus complet il faut ajouter que le mot pèlerin a encore d'autres sens.

En plus d'être un oiseau et aussi une sorte de requin, il désigne de manière familière une personne qui a de la finesse, de l'adresse et de manière péjorative une personne fourbe, peu recommandable.

Et l'expression «prendre son bâton de pèlerin» signifie commencer une tâche difficile ou partir en croisade pour défendre une cause.

Et quid du «pèlerin» (notamment de Compostelle) qui est incroyant et qui ne s'engage donc pas par piété dans sa démarche ? Laquelle de ces différentes définitions lui permet-elle d'être considéré comme un véritable pèlerin ?

Bien sûr, on pourrait arguer que puisqu'il s'engage dans un long voyage, il répond à un des usages du terme «pèlerin». Mais ceci semble peu satisfaisant. «Voyageur» n'est pas le sens premier de pèlerin et relève actuellement plutôt d'un sens imagé.

Dire qu'il voyage vers un lieu qu'il juge important ou vers un lieu de mémoire ou encore qu'il voyage pour rendre hommage à quelqu'un n'est pas non plus exact, car ce n'est pas

Compostelle qui est important pour lui mais bien le chemin «vers». Ceci est d'ailleurs vrai aussi pour pas mal de pèlerins croyants qui, marchant sur des chemins dits de Compostelle, ne vont jamais jusqu'au terme de ces chemins : Saint-Jacques-de-Compostelle, mais se limitent à parcourir certains tronçons de ces chemins. Et même pour pas mal de ceux qui cheminent jusqu'à Compostelle, "l'approche du but" est d'ailleurs vécue de façon assez ambivalente : Souvent avec un certain regret de voir approcher la fin d'une belle aventure faite de rencontres et de moments de partage intense.

L'arrivée même à Compostelle est aussi source de sentiments mélangés : A la joie d'avoir réalisé son rêve, d'avoir pu vaincre les difficultés et les doutes éventuels, d'arriver enfin à ce lieu mythique, se mêlent souvent très rapidement une certaine désillusion, désillusion de découvrir la ville grouillante de touristes, le brouhaha d'une foule et d'une ville perpétuellement en fête, le sentiment aussi que la belle aventure vécue avec d'autres pèlerins est finie.(3) Comme le dit si bien Pierre GENIN (4)

Manifestement les définitions académiques des termes «pèlerin» et «pèlerinage» si elles restent valides pour certains lieux de pèlerinage comme celui de Lourdes par exemple, ne sont plus d'actualité pour le pèlerinage sur les chemins de Compostelle.

Le français étant une langue vivante, ne serait-il pas temps, à l'image de ce que Maurice GREVISSE et mon ex-collègue André GOOSSE(†) ont fait dans «Le bon usage», de prendre en compte l'évolution dans les faits, du concept de pèlerin ?

Une définition plus actualisée, tout au moins pour le pèlerinage de Compostelle pourrait être : «le pèlerin ou la pèlerine est celui ou celle qui par piété se rend à un lieu saint ou qui se met en voyage sur un chemin de pèlerinage qu'il ou elle juge important pour des raisons personnelles ou spirituelles ».

MAIS, je ne suis pas membre de l'Académie Française...

(1) Bibliographie consultée pour les définitions :

<https://www.le-dictionnaire.com/definition/pelerin> <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/pelerin>
<https://www.universalis.fr/dictionnaire/peregrin/> <https://www.lalanguefrancaise.com/dictionnaire/definition/pelerin> <https://www.cnrtl.fr/definition/pelerin> <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/pelerinage> <https://www.dictionnaire-academie.fr/article/A9P1256>

(2) SWALUS Pierre, Des proverbes parlent du pèlerin, En ligne sur le site de l'auteur Vers Compostelle : <http://verscompostelle.be/Proverbes-et-pelerin.htm>

(3) SWALUS Pierre, Quand on va en pèlerinage à Compostelle, qu'est-ce qui est le plus important : le chemin ou Compostelle et saint Jacques ? En ligne sur le site de l'auteur Vers Compostelle : <http://verscompostelle.be/quandonp.htm> Compostelle n'est pour le pèlerin « qu'un prétexte pour se mettre en route » et « le pèlerinage se vit essentiellement sur le Chemin et non à l'arrivée »

(4) GENIN Pierre, Pèlerin de Saint-Jacques, lève-toi et marche, Edition Mois, 2006, p. 180